

pas à qui le gagne mais à qui le mange): l'anciua nun è de quì se ra magna ma è de quì se ra mangia P. - *tirer profit de tout*: çercà u rutu cuma u magnin I.

profiter vi. prufità, giuvà, se gode - *bien mal acquis ne profite jamais* P. (*la farine du diable va en son*): a farina d'u diau vâ tûta ün brenu P.

profond a.sm. prufundu, fundu - *parle peu et creuse profond*: parla pocu e scava fundu P.

projet sm. pruetu - *l'homme ne fait rien sans projet*: l'omu nun fâ ren sença pruetu - *le projet résulte de l'environnement*: u pruetu resülta de l'ambiente.

promener v. passeggià, prumenà - **se promener** vpr. passeggià - *aller se promener*: andà a spassu - *envoyer promener*: mandà a spassu.

prompt a. pruntu, lestu, impülsivu - *être prompt à la déteine*: iesse bon pagaire - *l'esprit est prompt, la chair faible*: u spîritu è lestu, a carne debule.

prophète s. prufeta - *nul n'est prophète en son pays* P. (*tambour de ville n'a pas bon son*): nüsciün è prufeta ün casa soa; tambur de vila nun à bon son P.

propos sm. prupösitu, prupunimentu - *agir de propos délibéré*: u fâ aspressi - *hors de propos*: fœra prupösitu - *propos de gens saouls*: strabuloti sm.pl.

proposer v. prupusà - *l'homme propose et Dieu dispose* P. (*quand la maison est faite, le patron s'en va*): qandu a casa è fâ, u patrun se ne vâ P. - **se proposer** vpr. se prupusà.

propre a. propre, netu, persunale, propriu - *porc propre n'est jamais gras*: porcu netu nun è mai grassu P. - *nom propre*: nume pröpriu - *c'est son bien propre*: è u so ben persunale - *le mot propre*: a parola esata - *il est propre à tout faire*: è adatu a fâ de tütü * **propre** sm. netu - *un propre à rien*: ün bon a ren - *le propre de...*: u belu de...

propriété sf. pruprietà; sm. ben, pussessu - *propriété rurale*: predi sm. -

les propriétés de l'eau: e pruprietae de l'aiga - *dans une propriété vide on ne prend rien*: ünt'ün predi vœu nun se piya ren P.

prosopopée sf. prususupea - *en monégasque, prosopopée signifie aussi emphase*: ün muncgascu, prususupea significa tamen enfasi.

proverbe sm. pruverbi - *un homme de bon sens ne parle que par proverbes (!)*: ün omu de bon sensu nun parla ch'ün pruverbi P.

providence sf. pruidençà - *si la providence te ferme une porte, elle t'ouvre une fenêtre*: se a pruidençà te serra üna porta, te iœvre üna fenestra P.

provoquer v. pruvucà, sfidà - *provoquer une affaire*: çercà rugna - *provoquer en duel*: sfidà a düelu - **se provoquer** vpr. se pruvucà, se sfidà.

prudence sf. prüdençà, cautela - *prudence est mère de sûreté* P. (*un ail sur la poêle et l'autre sur le chat*): ün œyu a paiela e l'autru au gatu P.

prune sf. brigna, prüna - *prune de Damas*: damaschina sf. - *petite prune jaune (billet d'hôpital)*: biyetu d'uspità sm. - *petite prune blanche*: susena sf. - *grosse prune rouge*: brignun sm.

prunier sm. prünera sf., susenera sf. - *secouer le prunier*: scrulà a prünera - *le prunier a souvent la gomme*: a prünera gh'à suven a guma.

puanteur sf. spüssa, fetü - *forte puanteur*: spüssü sf. - *quelle puanteur ! on en prend plus avec le nez qu'avec une pelle*: che spüssa! se ne piya ciü cun u nasu che cun üna para I.

puce sf. pürja - *secouer les puces*: cantà e reqje I. - *le marché aux puces*: u marcau d'i ciarafi - *puce de la poule*: pelissun sm.

puer v. spüssà - *qui pue ne se sent pas*: quì spüssa nun se sente P.

puissant a. putente, forte, energicu * **puissant** sm. putente - *défeque plus un puissant (un bœuf) que cent hirondelles*: caga ciü ün bæ che çentu rundine P.

pur a. püru, spüru, lîmpidu - *du vin*